

## TABLE OF CONTENTS

FOREWORD .....	11
INTRODUCTION .....	13
1. THE DIARY AS HISTORICAL DOCUMENT AND LITERARY ARTEFACT .....	17
1.1 Textuality .....	18
1.2 Deconstruction and intertextuality .....	22
1.3 The extratext: context and biographical detail .....	27
1.4 Authors and readers; manuscripts and publications .....	28
1.5 Internal criticism versus elements of explanation .....	35
1.6 Testimony on the prelude to the Boer-Hananwa War .....	38
1.7 The conquest of the Blouberg landscape .....	40
1.8 Missionary sources and history writing .....	43
1.9 Comparative historiography .....	45
1.10 Literary theory and cultural history .....	49
2. CONTEXT: BLOUBERG, SOUTPANSBERG AND THE ZAR .....	51
2.1 <i>Longue durée</i> : geography as a cultural category .....	54
2.2 Conjunctural changes around Blouberg during the nineteenth century .....	59
2.2.1 The development of the Hananwa polity .....	60
2.2.2 The settlement of white people in the Soutpansberg District .....	65
2.3 The conquest of black communities: Blouberg, Soutpansberg and Pretoria .....	72
3. THE BOER-HANANWA CONFLICT IN THE CONTEXT OF COLONISATION ELSEWHERE IN AFRICA .....	83
3.1 The Hananwa and the scramble for Africa .....	84
3.2 Memory as a context .....	99
4. COLIN RAE AND CHRISTOPH SONNTAG: MAKING ACQUAINTANCES .....	105
4.1 Two personal encounters .....	105
4.1.1 Colin Rae's early career in South Africa: From Kimberley to the Rand .....	105
4.1.2 The first years of Christoph Sonntag's career: From Botshabelo to Blauberg .....	107
4.1.3 Colin Rae in Fordsburg and Pretoria .....	110

4.2	The Church of the Province of South Africa v.s the Berlin Mission Society in the Transvaal .....	111
4.3	The first meeting between Rae and Sonntag: 1 July 1894 .....	118
4.4	The second meeting between Rae and Sonntag: 1 August 1894 .....	121
4.5	Sonntag after the 1894 War: mediation between the Hananwa leadership and the ZAR Government .....	122
4.6	Rae after the 1894 War: Disgraced and displaced .....	125
4.7	Rae and Sonntag from the late 1890s .....	127
4.8	Two tragic deaths .....	130
4.9	Comparative synthesis .....	134
5.	THE NARRATORS IN THE RAE AND SONNTAG TEXTS .....	139
5.1	Christoph Sonntag's diary, <i>My friend Maleboch</i> .....	139
5.1.1	First-person narrator, co-narrators, translator .....	139
5.1.2	Translator K. Sonntag as a hidden narrator .....	142
5.1.2.1	Insertions and changes by the translator-editor ...	143
5.1.2.2	Omissions by the translator-editor .....	150
5.1.3	From diary to tragedy through selection .....	155
5.2	Rae and the composition of his <i>Malabocho</i> publication .....	158
5.2.1	Rae as the first-person narrator and author .....	158
5.2.2	Apparent transparent procedure of the author .....	159
5.2.3	Rae's source text: <i>The Press</i> .....	161
5.2.3.1	Reporter A.C. Jenkins .....	163
5.2.3.2	Reporter V.P. Stent .....	168
5.2.3.3	Jenkins/Rae vs. Stent/Sonntag .....	171
5.2.3.4	Rae's use of <i>The Press</i> problematic .....	173
5.2.4	Personal considerations behind Rae's selection patterns ....	174
6.	RECEPTION OF THE RAE AND SONNTAG TEXTS .....	177
6.1	The intended receivers of the (different) Sonntag texts .....	177
6.1.1	The missionary's implicit reader .....	177
6.1.2	The translator's implicit reader .....	182
6.2	The intended receivers of <i>The Press</i> text and the Rae text .....	183
6.3	Actual readers of the Rae and Sonntag books .....	189
6.3.1	The actual readers of Rae's book .....	189
6.3.2	The actual readers of <i>My friend Maleboch</i> .....	193
6.4	The Rae and Sonntag publications as ego documents .....	200
7.	COMPOSITION OF THE NARRATIVE .....	205
7.1	The ability of Rae and Sonntag to observe and reproduce information .....	205
7.1.1	Physical abilities and spatial position of the observer .....	209
7.1.2	Knowledge of language .....	214
7.1.3	Knowledge of military affairs and the war zone .....	215
7.1.4	Understanding cultural differences .....	218

7.1.4.1	Knowledge of Hananwa culture .....	219
7.1.4.2	Knowledge of Boer culture .....	221
7.2	The use of press reports .....	223
7.3	Structures in which the information was presented .....	225
7.3.1	The narrative elements of explanation: argument, emplotment and ideology .....	227
7.3.2	Tropes .....	232
7.3.2.1	Irony as the dominant trope in <i>My friend Maleboch</i> .....	234
7.3.2.2	Metaphor and synecdoche as the predominant tropes in Colin Rae's contribution to <i>Malabocho</i> ..	240
7.4	The usefulness of White's elements of explanation .....	245
8.	CAUSES OF THE BOER-HANANWA WAR ACCORDING TO RAE AND SONNTAG .....	249
8.1	The truth according to Colin Rae .....	250
8.2	The truth according to Christoph and Konrad Sonntag .....	257
9.	THE COURSE AND OUTCOME OF THE BOER-HANANWA WAR: SPACE AND TIME IN THE RAE AND SONNTAG TEXTS .....	289
9.1	Chronotopes and landscapes .....	290
9.2	The landscapes of the 'Malabocho' campaign: The experience of space in the Rae and Sonntag texts .....	295
9.2.1	Space as experienced on the road to the Blue Mountains ...	296
9.2.1.1	Rae on the road .....	296
9.2.1.2	Sonntag's observation of pre-war destruction ....	298
9.2.2	Rae and Sonntag both at Blouberg .....	299
9.2.2.1	Rae the explorer .....	299
9.2.2.2	Sonntag: people are living there .....	300
9.2.2.3	Beauty and its beholders .....	301
9.2.2.4	The strategic value of a mountain stronghold .....	302
9.2.2.5	A vanishing enemy? .....	305
9.2.2.6	The ambiguity of the terrain .....	306
9.2.2.7	Blaming the landscape .....	307
9.2.2.8	Landscape as a euphemism? .....	309
9.2.2.9	Rae's opinion of 'friendly blacks' .....	311
9.2.2.10	Sonntag the reluctant collaborator .....	313
9.2.2.11	Captured or escaped? .....	314
9.2.2.12	The colonised landscape as a desecrated space ...	315
9.2.3	Rae's and Sonntag's experience of space after the conclusion of the Boer-Hananwa War .....	316
9.2.3.1	After the Boers had gone .....	316
9.2.3.2	Rae finally meets Mmalebôhô .....	317
9.2.3.3	The mission station as a space for African Christian initiative .....	318

